

tractante peut dénoncer la présente Convention ou l'une quelconque des Protocoles y annexés en notifiant sa décision au Dépositaire.

2. La dénonciation ainsi opérée ne prendra effet qu'une année après la réception par le Dépositaire de la notification de la dénonciation. Si, toutefois, à l'expiration de cette année, la Haute Partie contractante dénonçante se trouve dans une situation visée par l'article premier, elle demeure liée par les obligations de la Convention et des Protocoles pertinents y annexés jusqu'à la fin du conflit armé ou de l'occupation et, en tout cas, jusqu'à l'achèvement des opérations de libération définitive, de rapatriement ou d'établissement des personnes protégées par les règles du droit international applicables en cas de conflit armé et, dans le cas de tout Protocole annexé à la présente Convention contenant des dispositions concernant des situations dans lesquelles des fonctions de maintien de la paix, d'observation ou des fonctions similaires sont exercées par des forces ou missions des Nations Unies dans la région concernée, jusqu'au terme desdites fonctions.

3. Toute dénonciation de la présente Convention s'appliquera également à tous les Protocoles annexés dont la Haute Partie contractante dénonçante a accepté les obligations.

4. Une dénonciation n'aura d'effets qu'à l'égard de la Haute Partie contractante dénonçante.

5. Une dénonciation n'aura pas d'effet sur les obligations

Party may denounce this Convention or any of its annexed Protocols by so notifying the Depository:

2. Any such denunciation shall only take effect one year after receipt by the Depository of the notification of denunciation. If, however, on the expiry of that year the denouncing High Contracting Party is engaged in one of the situations referred to in Article 1, the Party shall continue to be bound by the obligations of this Convention and of the relevant annexed Protocols until the end of the armed conflict or occupation and, in any case, until the termination of operations connected with the final release, repatriation or reestablishment of the persons protected by the rules of international law applicable in armed conflict, and in the case of any annexed Protocol containing provisions concerning situations in which peace-keeping, observation or similar functions are performed by United Nations forces or missions in the area concerned, until the termination of these functions.

3. Any denunciation of this Convention shall be considered as also applying to all annexed Protocols by which the denouncing High Contracting Party is bound.

4. Any denunciation shall have effect only in respect of the denouncing High Contracting Party.

5. Any denunciation shall not affect the obligations al-

de part kan opsigse denne konvention eller en hvilken som helst af de til den knyttede protokoller ved en herpå rettet notifikation over for depositaren.

2. Enhver sådan opsigelse skal først have virkning et år, efter at depositaren har modtaget notifikationen om opsigelse. Hvis imidlertid ved udgangen af dette år den opsigende høje kontraherende part tager del i en af de situationer, som er nævnt i art. 1, skal parten fortsat være bundet af forpligtelserne efter denne konvention og de i betragtning kommende tilknyttede protokoller indtil ophøret af den væbnede konflikt eller besættelsen og i alle tilfælde indtil afslutningen af handlinger i forbindelse med den endelige frigivelse, hjemsendelse eller genanbringelse af personer, der er beskyttet af folkerettens regler gældende under væbnet konflikt, og i tilfælde, hvor en tilknyttet protokol indeholder bestemmelser om situationer, hvorunder fredsbevarende, overvågnings- eller lignende funktioner udføres af FN-styrker eller FN-missioner i det pågældende område, indtil afslutningen af disse funktioner.

3. Enhver opsigelse af denne konvention skal anses for også at gælde alle tilknyttede protokoller, som den opsigende høje kontraherende part er bundet af.

4. Enhver opsigelse skal kun have virkning for den opsigende høje kontraherende part.

5. Ingen opsigelse skal have indflydelse på de forpligt-